

# Han gav svenska ord åt 700-årig klassiker

Ashk Dahlén är adopterad från Iran. I sökandet efter sitt persiska ursprung väcktes hans intresse för sufismen, den mer mystiska inriktningen av islam. Nyligen kom hans översättning av det sufiska mästerverket "Gnistornas bok" ut.

Det verkar osannolikt att en mer än 700 år gammal sufibok skulle tilltala de bredare lagren av svenska läsare. Men Kistabon Ashk Dahlén är övertygad om motsatsen.

– Det finns ett gryende intresse för det andliga, den sortens universiella andlighet som går över religionsgränserna. Ju mer materiellt ett samhälle blir, desto mer söker människor efter något annat, säger han.

– Det tar sig inte bara uttryck i religionen. Filmer som Tolkiens "Sagan om ringen" och "Narnia" av CS Lewis är andra exempel. Ett slags längtan bort från det vardagliga.

**"GNISTORNAS BOK", AV** den muslimske 1200-talsmystikern Fakhr al-din Araqi, är väl värd att läsa även för icke-muslimer, menar Ashk Dahlén. Författaren talar om andlighet i mer allmänmänskliga termer.

– Sufismen står för en inre, mer mystisk sida av islam. En motvikt till massmedias bild av religionen, där fokus ligger på lagen och de yttre aspekterna, säger han.

I Araqis verk står den andliga kärleken i förgrunden. Den som läser boken får en fördjupad syn på sin egen religion, enligt Ashk Dahlén.

Själv är han övertygad sufier sedan många år tillbaka. Men det har inte alltid varit så. Fram till 20-årsdagen hette han fortfarande Peter och funderade inte särskilt mycket på gud.

**TANKARNA PÅ URSPRUNGET** smög sig på och Ashk Dahlén började studera persiska vid Uppsala universitet. Där började hans andliga resa, genom mötet med Rumi, en annan av de stora sufiska författarna.

I dag är han med i en sufiorden och mediterar tre gånger om dagen, i hopp om att komma närmare gud.

– Jag har lärt mig mycket genom arbetet med att översätta "Gnistornas bok", säger Ashk Dahlén.

För lika mycket som en diktsamling är sufiverket en beskrivning av de olika stadierna på vägen som leder fram till förenandet med gud. Ett slags andlig metodbok.



Ashk Dahlén är övertygad om att "Gnistornas bok" har mycket att säga till en bred svensk läsarkrets.

FOTO: PEKKA PÅÄKKÖ

## ! "Kista är fullt liv och rörelse"

**Namn:** Ashk Dahlén.

**Ålder:** 33 år.

**Bor:** Kista.

**Sysselsättning:** Forskar i iranska språk. Översätter persisk litteratur.

**Aktuell:** Har översatt sufiverket

"Gnistornas bok" till svenska.

**Förhållande till Kista:** Trivs jättembra. Området är dynamiskt med liv och rörelse.

**Främsta litterära verk:** Dantes "Den gudomliga komedin" och Rumis "Masnavi".

I förgrunden står kärleken, mellan man och kvinna, människa och gud. Dikterna är förvånansvärt vågade i sin beskrivning av den fysiska kärleken mellan man

och kvinna. Men det rör sig framför allt om ett symbolspråk, även om sufimästaren inte ser någon motsättning mellan himmelsk och jordisk kärlek.

– Araqi syftar egentligen på kärleken som sådan, den omätliga kärleken. Kärleken är religionens äkta drivkraft och bevekelsegrund, säger Ashk Dahlén.

Han menar att människan kan nå gud bara genom osjälvisk kärlek.

– Gud finns i alla ögonblick. Därför handlar det om att befinna sig i nuet, vilket inte är helt lätt.

MONIKA RUBORG

monika.ruborg@mitti.se  
08/550 550 67

## I KORTHET

### Elevkonst med smak av Aten

**KONST** Sex elever från den svenskgrekiska klassen 6c på Knutbyskolan i Rinkeby ställer ut sina målningar och fotografier i barnrummet på Medelhavsmuseet. Inspirationen fick eleverna under avslutningsresan till Aten tillsammans med sina lärare. Besöken på Akropolis och Nationalmuseet ledde fram till flera färgsprakande verk, däribland målningar av välkända motiv som Athena och Agamemnons mask.

Vernissagen har redan ägt rum, men än är det inte för sent för den som vill möta antikens Grekland med nya ögon. Utställningen visas hela sommaren.

### Marleys son sjunger på Grönan

**SCEN** 1980 slog Bob Marley publikrekord på Grönans stora scen. 32 000 människor såg och hörde reggaeungen framför andra. 26 år senare kommer nästa generation Marley till Stockholm.

På måndag den 3 juli uppträder yngste sonen Damian Marley på samma scen där pappa en gång stod.

28-årige Damian Marley går förvisso i sin berömdes pappas fotspår men har också infört inslag av hip-hop, r&b och ragga i sin reggae. Till skillnad från sina äldre syskon, som alla har släppt skivor, har han också blivit väl mottagen.

Damian Marley debuterade redan 1996, med plattan "Mr Marley".

### Nan Golding på Fotografins hus

**FOTO** Fram till den 6 augusti pågår fotoutställningen Face à face på Fotografins hus på Skeppsholmen. Det är en internationell samlingsutställning med bland andra konstnärerna Nan Golding och Orlan.

– Det är en utställning om självporträtt, men det behöver inte vara konstnären som är på bilden. Det är också en reflektion kring vår identitet och vår nutid, säger Anna Eriksson, konstnärlig ledare på Fotografins hus.

Face à face är en vandringsutställning som närmast kommer från Edinburgh.

Överallt där den visas läggs lokala konstnärer till, i Stockholm är det JH Engström, Miriam Beckström, Tova Mozard, Annee Olofsson och Julia Peirone.